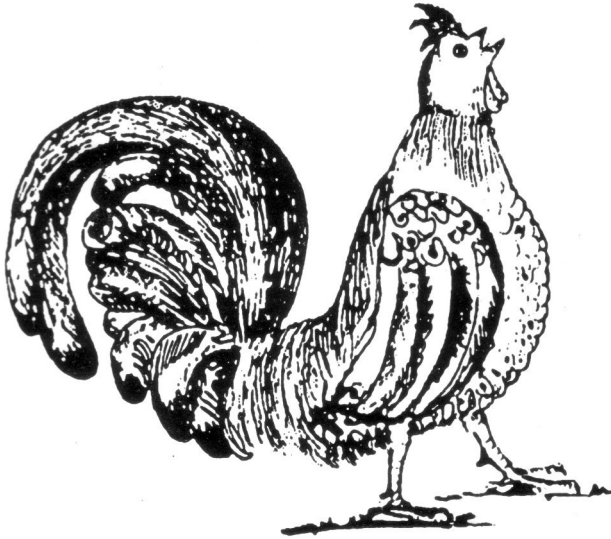


Tí fîntimaan!

Kugbɔmpɛɛpɛɛkaau

1



Ncam (baasaar soonyi) gbɔmbifikaau
Syllabaire n'tcham (bassar)

Tí fîntimaan!

Kugbɔmpeepeekaau

1

3ème révision avec autorisation en 2008 par l'Association Chrétienne des Eglises de Bassar (ACEB) au Togo.

Nous remercions SPCK / Feed the Minds, 36 Cauoton Street, London SW1P 4ST qui a financé cette publication.

2ème trimestre 2008

Ncam (baasaar soonyi) gbɔmbifikaau
Syllabaire n'tcham (bassar)

Texte original: Comité de langue ncam, tome 1 et tome 2, 1981
au Togo.

2ème impression 1992 par GILLBT au Ghana

1ère révision 1994 par GILLBT

© 1994 Ghana Institute of Linguistics, Literacy and Bible

Translation, PO.Box 378, Tamale, N/R, Ghana

ISBN 9964-92-010-5

Réimpressions par GILLBT 2000, 2001, 2002, 2004, 2005



Caapu



Ajaa

1.



kutuku
Kutuku

k	u
K	U

1.

Kutuku
kutu
ku
u

2.

u
ku

3.

ku
kutu
kutuku

Ajaa tú kutuku.

Ŋmà:

k K u U ku Ku



2.

T t

kutuku
Kutuku

1.

kutuku
kutu
tu
u

2.

u u
tu ku

3.

tu
ku

4.

tu
kutu
kutuku

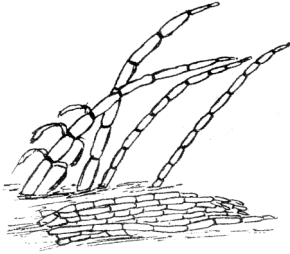
Ajaa tú kutuku.

Ijma:

t tu ku T
kutuku

3.

A a



akaka
Akaka

1. akaka
kaka
ka
a

2. a | a
ka | ta

3. ka | ku
ta | tu

4. ka | ta
ku | tu

5. ka
kaka
akaka

Ajaa tú akaka.

á
ká

Ajaa ká kutuku.

Caapu kù akaka

U kù akaka

Caapu tú akaka

U tú akaka

Ajaa ká akaka

U ká akaka

Ŋmà:

a A ka ta

akaka

kutuku.

4. / \

Caapu kù akaka.

Caapu tú akaka

Caapu tà

Caapu tá

1.

kù	tú	tà	tá
u	u	a	a

3.

kù	tà
tú	tá

5.

u
kù

Caapu kù akaka.

a
tà

U tà.

u
tú

Ajaa tú akaka.

Caapu kù
U kù akaka.
U tà kutuku.
Tùkù Ajaa!

Ajaa ká
U ká kutuku.
U tú akaka.
Tùkù Caapu!

Ìmà:

a u á ú à ù
tú tá ká kù tùkù
U tà kutuku.
U kù akaka.
U ká akaka.
U tú kutuku.

5.



Ajaa ka.

1.

ka
a

2.

a	a	u
ka	ta	tu

3.

ka
ta
tu

4.

ka	ta	tu
ká	tá	tú
kà	tà	kù

5.

a
ka

Ajaa ka.

u
ku

U tùku Caapu.

tù
tùkù

Ú tükù Caapu.

Ajaa ka ka
ka Ajaa ka

Ajaa ka.
U ká akaka.
U tú kutuku.
U tùku Caapu.
Tùkù Caapu.

Ŋmà:
ku ka tùku.
U tú akaka.
U tà kutuku.

6.

Diteetil

u	a	k	t	ú	u	
U	A	K	T			
ku	ka	ku	tu	tú	kù	ka
tu	ta	ka	ta	tá	tà	ta
				ká		
			á	ú		
			a	u		

kutuku	tú	tà	ka	tùku
akaka	ká	kù	tu	tùkù

Caapu kù.
U kù akaka.
U ká Ajaa.
U tùku Ajaa.

Ajaa ka.
U ká akaka.
U tú kutuku.
U tùku Caapu.

Ŋmà:

a A u U k K t T
ka ku ta tu
kutuku akaka.
U kù akaka.
U tú kutuku
U ká akaka.

Ajaa ká akaka.

U ká akaka.

Ú ká akaka.

U ká akaka.

U ká akaka.

Ú ká akaka.

Ajaa tùku Caapu.

U tùku Caapu.

Ú tükù Caapu.

U tùku Caapu.

U tùku Caapu.

Ú tükù Caapu.

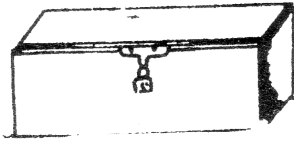
Caapu kù akaka.
Ú tükù Ajaa.
Ajaa tú kutuku.
Ajaa ká akaka.
U tuku Caapu.

Ŋmà:

U ká akaka.
Ú ká akaka.
U tuku.
Ú tükù.

7.

d D



dakaa
Dakaa

1.

dakaa
da
a

2.

a	u
da	du

3.

da
du

4.

da	du
ta	tu
ka	ku

5.

da
dakaa

Caapu tí dakaa.

á
dá

Ajaa dá kutuku.

dà
dàkà

U dākà Caapu.

Ú da daka.
U dá daka.

U dá daka.
Ú da daka.

Ú tükù Ajaa.
U tükù Ajaa.

U tükù Ajaa.
Ú tükù Ajaa.

Ú dākà Caapu.
U dāka Caapu.

U dāka Caapu.
Ú dākà Caapu.

Caapu dá daka.

U dāka Ajaa.

Caapu tú daka.

Ajaa ká daka.

U dá akaka.

Ú dākà Caapu.

Ŋmà:

d D da du á a

dāka

U dá kutuku.

Ú dá kutuku.

Ú dākà.

U dāka.



idi
Idi

1.

idi
di
i

2.

i	i	i
di	ki	ti

3

di
ki
ti

4.

di	ki	ti
du	ku	tu
da	ka	ta

5

di
idi

Caapu dá idi.

dĩ
dĩkĩ

U dĩaĩ.

ki
kitĩ

Ajaa dá kiki.

kú
kútĩ

U kútĩ idi.

<p>Caapu dá idi ki kúti. dá idi ki kúti ki kúti kúti</p> <hr style="border-top: 1px dashed black;"/> <p> kúti ki kúti Caapu dá idi ki kúti.</p>

Ajaa dá kiki.

Caapu dá daka ki daka Ajaa.
 U dá idi ki kúti.

Ajaa dá idi.

Ajaa du idi ki daka Caapu.

Ɔmà:

i I di ki ti í ì
 idi díkí kitì kúti

U dá idi.

U kitì.

U kúti idi.

9.

c C



cukuti
Cukuti

1.

cukuti
cuku
cu
u

2.

u	a	i
cu	ca	ci

3.

cu
ca
ci

4.

cu	ca	ci
du	da	di
tu	ta	ti

5.

cu
cuku
cukuti

Caapu ká cukuti.

ku
kuca

Ajaa dá kuca.

cá
cáti

U cáti kuca.

cu
cuti

Caapu cuti ki dá idi.

U cuti kí da kuca.
kí da kuca
ki dá kuca

ki dá kuca
kí da kuca
U cuti kí da kuca.

U cáti kuca
U cáti kuca

U cáti kuca
U cáti kuca

Ú cáti kuca.
U cáti kuca.

U cáti kuca.
Ú cáti kuca.

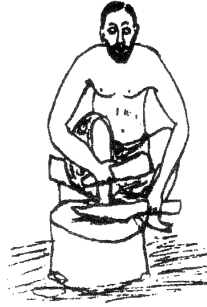
Ukati kitì kuca ki cáti.
 Caapu ká kuca ki dá.
 Ajaa dá kuca ki kúti.
 U ka ki cí Caapu.
 Ú cù kí da cukuti.
 Caapu cuti kí da cukuti.
 U ká ki dá.

ŋmà:

c C cu ca ci á í ú cù
 cukuti kuca cáti cuti
 Ú ká idi kí da.
 U cáti kuca.
 Ú cáti kuca.
 U cuti kí da cukuti.

10.

aa



ucaa
Ucaa

1.

ucaa	aa
caa	a

2.

aa	aa	aa
caa	daa	taa

3.

caa
daa
taa

4.

caa	daa	taa
ca	da	ta
ci	di	ti

5.

caa
ucaa

Ucaa tá.

ku
kucaa
kucaau

Ucaa cuti kucaau ki tá tikúti.

áá
táá

Ukati táá Caapu.

càa
càati

U táá Ajaa ki càati idi.

caa
caacaa

Caapu cáá caacaa.

Ajaa kaa dá daka
kaa dá daka
dá daka
dá daka
kaa dá daka
Ajaa kaa dá daka

Ajaa kaa dá daka.
U dá kuca.
Ajaa kaa dá daka, u dá kuca.

Caapu cuti kí da cukuti, kaa ká.
U ká akaka ki dá.
Caapu cuti kí da cukuti, kaa ká.
U ká akaka ki dá.

Ajaa kaa caati idi, u cuti kí da daka.
Caapu cuti kí da daka kaa ká.
U ká cukuti ki dá.

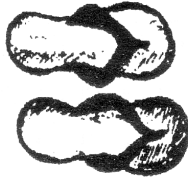
Ukati táá Caapu ki cuti kucau.
U dá tikúti ki daka uca.
Uca tá tikúti.

Ŋmà:

aa caa daa kaa áá
táá caati uca kucau
Uca cáá tikúti.
Ukati cuti ki dá cukuti. U dá akaka

11.

n N



anaataka
Anaataka

1. anaataka
naataka
naa
aa

2.

aa	i	a
naa	ni	na

3.

naa
ni
na

4.

naa	na	ni
daa	da	di
caa	ca	ci

5.

naa
naataka
anaataka

Ajaa táká anaataka.

naa
naaki
inaaki

Caapu ká inaaki

ná
náká

Inaaki náká náká.

ku
kunaa
kunaau

Ajaa cuti kunaau.

nĩ da inaa
ni dá inaa

Caapu dá unaa
Caapu dá inaa ita

Ajaa táká anaataka ki cutĩ
kunaau kí nà idi.
U ká inaaki náká náká.

Caapu dá inaa ita,
U cutĩ kí da unanaati,
kaa ti ká.

Ŋmà:

n N naa na ni ta ka
anaataka ká inaaki Inaaki Naau
Ukati cutĩ kunaau.
Inaaki náká.
Naau táká anaataka.

Ní ní

nì nì

Ajaa caatì idi ní ki cutì ki kitì kuca.
 ní ki cutì ki kitì kuca.
 ki cutì ki kitì kuca.

ki cutì ki kitì kuca.
 ní ki cutì ki kitì kuca.
 Ajaa caatì idi ní ki cutì ki kitì kuca.

Ajaa cáá anaataka, ní Naau cáá
 caacaa. Ajaa du anaataka ki dàka Naau ní u
 caa ki táká ki cutì kunaau.

Caapu dá idi nì kutuku.
 idi nì kutuku
 nì kutuku
 kutuku
 kutuku
 nì kutuku
 idi nì kutuku
 Caapu dá idi nì kutuku.

Ajaa kiñi kuca ki cáti. U ñi Caapu cuti kǐ
da kutuku ñi idi, kaa ká. Ukati ka ki cí Caapu.

Caapu cuti ki dá Ukati daka ñi akaka.
U dá cukuti ki kúñi.

Ajaa cuti kǐ da idi ní ki ká Caapu. U táá
Caapu ní ki dá kutuku ñi akaka, ní ki dá caacaa
ki kúñi. Idi ka kutukun, ní u tú ki táá Caapu.

Omà:

Ní ní ñi

U dá idi ní ki dá kutuku.

U cuti kunaau ní ki ká ucaa.

U dá idi ñi kutuku.

U cáá anaataka ñi cukuti.

13.

Diteetil

d	c	n	i	aa
D	C	N	I	Aa

di	ci	ni	ki	taa
daa	caa	naa	kaa	naa

dakaa	tá	kiti	kúti	kĩ	dàka
caacaa	náká	caati	cāti	cù	k̄iti
idi	díkí	cuti	kāti	dĩ	cāati
ucaa	dá				
cukuti	cĩ				
inaaki					
kunaau					
kucaau					
anaataka					

Caapu cutì ki ká ucaa ú tá tikúti.
Ní Ajaa cutì kí da akaka, kaa ká. U
ká cukuti nì anaataka ki dá.

Ajaa táká anaataka ní ki cutì kí kiti
kuca, ní ki ká inaaki náká náká. U tú idi nì
kutuku ki cá kunaau, ní ki tú inaa ita. U tí
cá, ní ki ká unanaati.

Ŋmà:

d D n N c C i I aa A
di naa ci ku daa
dakaa kúti kucaau anaataka
inaa unaa inaa ita
anaataka ata
Ukati dá dakaa. Ú da cukuti nì anaataka.

an



tinan
Tinan

1. tinan
nan
na

2. na ca ta
nan can tan

3. nan
can
tan

4. nan dan tan
naa daa taa
na da ta

5. nan
tinan

Caapu dá tinan.

cáá
cáañ

Ajaa cáañ idi.

nà
nàn

U nàñ kunaau.

can
candi
icandi

Ukati dá icandi.

dá
dání

U cutì ki dání anaataka.

Ajaa tùku Caapu ú cù kí dání anaataka, ú
táka kí cù kí càati idi. Caapu cuti ki dání
anaataka ki cáan, ní Ajaa táka ki cuti ki
caati idi ki tún ki cuti kunaan, ní ki caati
ki dání tinan nì icandi.

Ŋmà:

na nan ca can da dan
tinan icandi cá cán nà nàn
Ukati dá icandi. Ú cù kí da anaataka.
Naau cuti ki nàn idi.



unandaan
Unandaan

1. unandaan
daan
daa

2.

daa	caa	naa
daan	caan	naan

3. daan
caan
naan

4.

daan	caan	naan
dan	can	nan
da	ca	na

5. daan
unandaan

Unandaan kaa cáá anaataka

caan
unicaan

Naau ká unicaan

kaa
kàan

Caapu kàan inaa.

cáá
cáán

Ajaa dáń tinan ki cáán.

Unandaan kaa cáá anaataka, ní u cutì ki
ká Naau. Naau tùku Caapu, ní u dá
unandaan anaataka.

Ajaa ká unicaan, ní ki cutì ki dání tinan
ki cáán ki càka, ní Naau caatì icandi nì idi.

Ŋmà:

daan caan kaan naan
unandaan unicaan kàan náán
Unandaan kaa cáá anaataka.
Naau kàan inaa ita.

16.

U cutì ki ká-u
ki ká-u
ká-u

U cáán-ti idi
U cáán-ti
cáán-ti

U-na dá icandi
U-na dá
U-na

U cántì u-cukutiu
u-cukutiu

A cuĩ ki dá-kĩ anaataka.
A cuĩ ki dá-kĩ
A cuĩ ki dá

A cuĩ ki dá
A cuĩ ki dá-kĩ
A cuĩ ki dá-kĩ anaataka.

<p>Ajaa dá ní u-na kaa dá. u-na kaa dá kaa dá</p> <hr/> <p>kaa dá u-na kaa dá Ajaa dá ní u-na kaa dá.</p>

Unandaan cutì kí càà Ukati idi, ní kaa ká-u. Caapu di cáañ-u idi, ní Ajaa nì u-na caatì. Unandaan kaañ Caapu.

Unicaan ká unandaan tí idi kaa náañ, ní u dá ki kúfì-u. Ajaa nì u-na cutì ki cáañ idi, ní ki cutì kunaau ki nà.

Ìmà:

U-na dá anaataka.
Unicaan kaañ-u.
U cáañ-ti idi.

17.

un



tikun
Tikun

1.

tikun
kun
ku

2.

ku	ta
kun	tan

3.

kun
tun

4.

kun	tun	dun
kan	tan	dan

5.

kun
tikun

Ajaa dání tikun..

kun
kúnti

Ukati kúnti titan..

akun
kun

U kúnti akun akun.

tun
tútuñ

Caapu tútuñ-u.

Ukati kùṅ ní Caapu táá-u.

U nì Caapu taa titan ki kúntì akun akun.

Ajaa cutì ki dá tikun nì tinan, ní u-na tún
ditundi ki tútuṅ-u.

Naau dúntì ní Ajaa cutì ki ká-u, u ka ki kùti
tikun, ní Ajaa tútuṅ-u.

Ṃmà:

kun tun dun

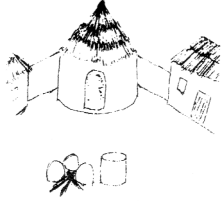
tikun dúntì kúntì

U dá tikun.

Ukati kúntì titan.

Kuca ka kutukun.

18.



dicindi
Dicindi

1.

dicindi
cin
ci

2.

ci	di	ni	ti
cin	din	nin	tin

3.

cin
din
nin
tin

4.

cin	din	kin
cun	dun	kun
can	dan	kan
caan	daan	kaan

5.

cin
dicindi

U ka dicindi.

kín
kíntì

Caapu kíntì-u

dín
díntì

Naau díntì tikun.

<p>Ukati níń kùń</p> <p> níń kùń</p> <p> kùń</p> <hr style="border-top: 1px dashed black;"/> <p> kùń</p> <p> níń kùń</p> <p>Ukati níń kùń</p>

Utaa nìn ní Ukati níń kùń. Caapu kíntì-u,
ní ki túń-u ditundi.

Ajaa ka dicindi ki kì tinan. U-na nàń tikun ki
tútuń-u.

Naaú díntì tikun ní ki cutì ki kíntì Ajaa.
Ajaa dá tikun ní ki níń kùń.

Ɔmà:

cin din nìn níń
dicindi

kíntì díntì

Naaú ka dicindi.

U díntì tikun.

19.

Diteetil

dan	caan
can	naan
nan	daan

nin	dun
din	cun
cin	nun

tinan	cán	nìn	díntì
titan	dán	kùn	tútuṅ
unandaan	tún	kàan	náaṅ
tikun	cáań	nàn	kúntì

Naau díntì tikun.
U díntí tikun.
Ú díntí tikun.

Caapu kàan inaa.
U kàaṅ inaa.
Ú kàaṅ inaa.

Ajaa cutì kunaau.
U cá kunaau.
Ú cù kunaau.

U cáán-ti idi
cáán-ti idi
cáán-ti

Ti-na dá-kì anaataka
Ti-na dá-kì

Caapu cuti ki kùn katikatiku. Ajaa táá
Caapu ní ki cuti ki cáán tikun ki dǐnti
dicindi. An kuní, ní u tǔn ki cáán Naau nǐ
u-na dá. Ní u dàka Ukati kaa dá.

Ajaa nàn tikun ki cáán u-naan.

Ŋmà:

nan tinan cin dicindi kun tikun
cáán kàan tǔtǔn
Naau dǐnti tikun..

Ti-na dá-kì anaataka.

20.

b B



kibiki
Kibiki

1. kibiki
bi
i

2. i aa a
bi baa ba

3. bi
baa
ba

4. bi baa ba
ni naa na
ci caa ca

5. bi
kibiki

Kibiki táká anaataka.

aa
báà

Caapu báà idi ní Ajaa ka.

bin
abin

U-biki cáá abin anaa.

bá
bátí

Caapu baa bátí tinan.

Ajaa nĩ Caapu cáá kibiki, kĩ cíkitĩ
ki cáá abin anaa, nĩ bi dá-kĩ anaataka.

Caapu kùn idi nĩ Ajaa na cutĩ ki
tútuñ-u u cáń. U dínĩ idi dicindi nĩ ki
báá nĩ Ajaa caatĩ.

Caapu baa bí dicindi ki bátĩ tinan,
nĩ Ajaa cutĩ ki dán tikun ki cáń.

Utaa báatĩ, nĩ Baaba búntĩ
kucaaun kí tá tikúti.

Ŋmà:

b B bi ba baa
kibiki abin báà
Ukati baa bí dicindi.
Kibiki táká anaataka.
U-biki cáá abin anaa.

21.

s S



sata
Sata

1. sata
sa
a

2. a aa i
sa saa si

3. sa
saa
si

4. sa saa si
ba baa bi
na naa ni

5. sa
sata

Ajaa dá sata.

saa
kusaau

Caapu cuti kusaau.

sa
saka
sakañ

U cuti ki sakañ sata.

saa
busaa

Naau dá busaa an kaa náañ.

sá
sání

Unicaan sání busaa.

Caapu kù idi nǐ akaka. Utaa nǐn nǐ u cuti
kusaau. U cá kusaau nǐ ki tùku Ajaa. Ajaa táá
Caapu ki cuti ki sán busaa.

Ajaa ká unicaan nǐ ki cuti ki dán tinan nǐ
tikun. U baan, nǐ ki sán-u busaa. Unicaan cáá
tiniti ki tii Ajaa sata, nǐ Ajaa cáá ki sakañ
kudiin.

Ŋmà:

s S sa saa si u í ì
sata kusaau sakatì sán busaa
U cuti ki sakatì sata.
Utaa nǐn nǐ u cuti kusaau.
Unicaan sán busaa.

22.

Unandaan cáá akaka an kaa náàn.
an kaa náàn
kaa náàn

kaa náàn
an kaa náàn
Unandaan cáá akaka an kaa náàn.

Ajaa, á dǐntí tikun
á dǐntí tikun
dǐntí tikun

dǐntí tikun
á dǐntí tikun
Ajaa, á dǐntí tikun

Ajaa, á dǐntí tikun.
Ajaa, aa dǐntì tikunaa!

Á nà idi.
Naau, saa nàn idaa!

Caapu nì Baaba cutì kusaau.
Baa cutì kusaau.

Caapu nì Baaba cutì kusaau.
Caapu nì Baaba kaa cutì kussau.

Ukati, á cù kusaau.
Ukati, á taa cù kusaau!

Ní da tinan.
Ní taa da tinan!
Naa dá tinanaa!



oo	Oo
----	----

anoo
Anoo

1.

anoo
noo
oo

2.

oo	oo	oo
noo	boo	doo

3.

noo
boo
doo

4.

noo	boo	doo
naa	baa	daa
ni	bi	di

5.

noo
anoo

Anoo bí kukaauun.

oo
noó

Ajaa noó Caapu ki cuti kusaau.

boo
iboo

Iboo bí kusaauun.

doo
doon

Ukati doon u-baa cindin
dín.

oo
boo

U boo ki kù kusaau.

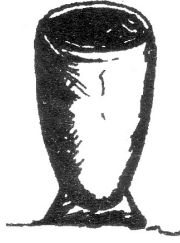
Ukati cáá iboo, ní i táá-u ki cutì
kusaau. Ajaa nì Caapu cá bi-cindin, ní ki
ká Ukati boo ki kù kusaau, ní ki ká anoo
ka kukaauun.

Ajaa nì Naau nóó ki cá kunaauun, ní
Ajaa dàka-u Ukati saaku. Naau ká Ukati
kùn anoo ní u cutì ki dá. U dá an kaa
náanè, ní u nóó u-na ki cutì ki ká icandi
ki dá ki kútì. Icandi ka kutukun ní u
búntì kukaauun. U bàn kukaauun ní ki

Á taa nóó Caapu! Á cù kí da anoo!
Aa cutì kí da anoo, a dá iboo ní!

Ŋmà:

Oo oo doo noo boo
anoo iboo doonè nóó boo
Naabin dàka-u Ukati saaku.
U cáan anoo dicindi.
Iboo bí kusaau.



kukuntuu
Kukuntuu

1.

kukuntuu
kuntuu
tuu
uu

2.

uu	uu	uu
tuu	nuu	buu

3.

tuu
buu
nuu

4.

tuu	nuu	buu
too	noo	boo
ti	ni	bi

5.

tuu
kuntuu
kukuntuu

Kukuntuu bí dicindi.

uu
nuu

Ajaa nuu busaa.

tùun
atùun

Ukati na too atùun.

buu
búuń

U búuń titan.

tuu
túuń

Unicaan túuń Naau.

Caapu dá kukuntuu. Ajaa cuti ki dán
anoo kí sán busaa. U cánti kukuntuu ní ki
du busaa ki sán.

Ajaa sán busaa ki dóò ní ki nuu. U
nuu u-biki ní ki nuu Ukati nì u-baa. Ukati
dóò ní ki cuti kusaau. Ajaa táá-u ki cuti
ki too atùn ki cáán dicindi, ní u-na dítì.
Naau ká atùn ka kutukun, ní u cuti kí
dítí. U bàn, ní ki ká Ajaa na dá.

Ukati cuti kusaau ki baañ. U ká
Caapu búuñ titan, ní u cuti ki tútuñ-u u
kúnti. U ká an kaa náañ, ní bi búuñ ki
kúti.

Ŋmà:

uu tuu nuu buu
kukuntuu atùn búuñ túuñ
Unicaan túuñ Naau.
Ukati na too atùn.
Kukuntuu bí dicindi.

25.

Diteetil

b	s	oo	uu
B	S		
boo	soo	boo	buu
buu	suu	soo	suu

kukuntuu	túùn	búún	nuu	dooǹ	sàka
at̀un	sàkaṯi	nóó	boo	sakaṯi	bàn
anoo	búnti				
iboo	sán				
sata	báà				
kusaau					
busaa					
abin					
kibiki					

<p>Ajaa n̄i u-biki bí dicindi.</p> <p>Ajaa n̄i u-biki</p> <p>u-biki</p> <p>biki</p> <hr style="border-top: 1px dashed black;"/> <p>biki</p> <p>u-biki</p> <p>Ajaa n̄i u-biki bí dicindi.</p>
--

Ajaa ká Caapu boo ki kù kusaau ní u cuti
ki too atùn. Caapu kùn anoo ní Ajaa tún ki
cáán dicindi. Naau kaa cáá anoo ní ki cuti
ki dá.

Naau dá sata ní ki cáán ki dàka Ajaa. Ní
u duu sakañ dicindi. Kukuntuu sí dicindi,
ní Ajaa cuti ki sán busaa. U sán ki dóò, ní
ki nuu u-biki. Ajaa ka, ní unimaan baañ ki
túuñ-u, iboo nóó-u. Ajaa biki ká iboo, ní ki
sàn ki búnti Ukati cindi. Ajaa sán busaa ki
kúti unimaan.

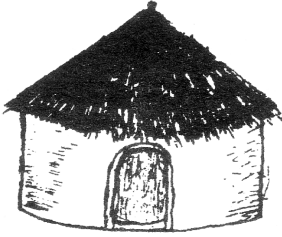
Ŋmà:

b B s S oo uu
busaa kibiki iboo tuun

Naau nì u-biki bí dicindi.

U cuti ki too atùn.

Sata sàka dicindi ní Ukati na ká.



kudii
Kudii

1. kudii
dii
ii

2.

ii	ii	ii
dii	bii	sii
diin	biin	siin

3. dii
bii
sii

4.

dii	bii	sii
doo	boo	soo
duu	buu	suu

5. dii
kudii

Naau dá kudii.

sii
sĩiñ

U sĩiñ idi.

nii
inii

Iboo inii bí dicindin.

bii
biiñ

U du sata ki biiñ kibiki.

ii
tii

Caapu tii u-na anoo.

Caapu kùn idi, ní Ajaa cutì kusaau ki cáń ki tii-u. U cáan idi dicindi ní u-na caatì. U dóò, ní Caapu du ki sitì kutukun ki sīn. Caapu tii Ajaa idi, ní u cáá ki tii u-na sīn-u.

Ukati cutì kí da idi ní ki ká iboo inii Caapu cindin. U dá idi ki batì ki tú, ki kùn ní ki ká Naau. Naau dá atùn ki duu sitì kutukun, ní ki du ki sīn ki nákañ kudii. Kibiki doon ní Ajaa du sata ki biin-kì. Ajaa ká unicaan ní ki cutì Ukati cindin ki caa kudii ki tii-u.

Ŋmà:

ii dii sii bii bīi
kudii sīn inii biin tii u-biki
Caapu tii Naau idi. U cáá ki tii u-na sīn-u.

1. ulantan
lantan
lan
la
a



ulantan
Ulantani

3. la
lii
luu

2.

a	ii	uu
la	lii	luu

5.

lan
lantan
ulantan

4.

la	lii	luu
sa	sii	suu
ba	bii	buu

Ulantani bátì italandi.

lú
lúti

U lúti anoo ki tii Naau.

ku
kuli
kuliikuli

Kibiki dá kuliikulii.

ku
kuku
kukuluu

Caapu dá kukuluu ní ki tii ucaa.

lan
talandi
italandi

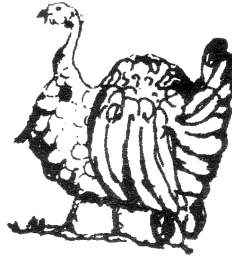
Ulantani bátì italandi.

Laabanti cáá kusaau. U kùn italandi ní an biń. Ulantan ká italandi biń, ní u cuti kí bítí. Iboo cuti kí cúú-u, ní ulantan sàń ki kátì. Italandi kuń, ní Naabin cuti ki bítí ki tii-u. Laabanti lúti italandi ki tii Naabin.

Naau tòó kuliikulii ní u-na tòó kalaa. Ajaa cá Ukati saaku ní ki cuti kí da kuliikulii kí tii u-biki. Naau lúti ki tii-u, ní u dá. U cuti kusaau ki cáan anoo ñ italandi.

Ŋmà:

l L la lii luu lan ú là
Ulantani kuliikulii lúti italandi
Ulantani bítí italandi.
Ukati lúti italandi ki tii Laabanti.



kolokolo
Kokokolo

1. kolokolo
kolo
ko
o

2.

o	o	o	oo
ko	lo	co	boo

3. ko
lo
co

4.

ko	lo	co
kii	lii	cii
kuu	luu	cuu

5. ko
kolo
kolokolo

Ukati dá kolokolo ki tii u-na.

kó
kófi

Naau kófi idi.

bón
bónfi

U bónfi anoo kí tii u-baa.

tón
tonto

Tonto bí kudiin.

dó
ido

Ajaa cuti kusaau ki cáan' ido

Caapu dá kɔ́kɔ́. U cuti kusaau kí cáán anoo ní ki ká akotuu ki cáán ki tii kɔ́kɔ́. Kɔ́kɔ́ ká Ukati biki ní ki bíi sun, ní kibiki sán ki káfi.

Ukati nín cá kusaau ní Naau táá-u ki cuti ki kótì idi. U cáán idi dicindi ki tii u-na kótì ki síin-u. Ajaa ká u kótì idi ki síin, ní u cuti kí da. U bàn ní ki ká an kaa náan, ní u ká icandi ní italandi ki dá. U bónti italandi ki síi kutukun, ní ki bónti icandi ki tún u-biki ú cáá síin-u dicindi. Kibiki bàn dicindi ní ki ká tonto. Tonto ká kibiki dòn ní u sán ki káfi. Kibiki du icandi ki síin, ní ki sán ki búnti Ukati cindi.

Ŋmà:

o ko lo oo boo u-boo uboo
kɔ́kɔ́ kótì bónti tonto ido
Naau kótì idi. Tonto bí kudiin,
Naau cuti kusaau ki cáán ido.
Ukati dá kɔ́kɔ́ ki tii u-na.

Diteetil

l L	o	ii
lo lii luu	lo bo no	lii bii nii

kudii

sĩĩn

biin

tii

inii

lũĩ

koti

too

ulantan

bõnti

doon

nuu

kuliikulii

italandi

tõntõ

kõlõkõlõ

idõ

kukuluu

Ukati di dá kõlõkõlõ ñi tõntõ
di dá kõlõkõlõ ñi tõntõ
dá kõlõkõlõ ñi tõntõ

dá kõlõkõlõ ñi tõntõ
di dá kõlõkõlõ ñi tõntõ
Ukati di dá kõlõkõlõ ñi tõntõ

Ukati di dá kõlõkõlõ ñi tõntõ.
Ukati dá kõlõkõlõ ñi tõntõ.

Ajaa cutì kusaau kí cáañ ido ní ki
ká Ukati saaku. Ukati kùn italandi.

Italandi biń, ní ulantan cutì kí bítí.

Ulantán ká Ajaa, ní ki sán ki kátì.

Ajaa ká ido inii, ní ki tún ki cáañ
dicindi. U baań dicindi ní ki ká
kɔlɔkɔlɔ nì tɔntɔ sí. Tɔntɔ ká Naau bíi
tòó kuliikulii, ní u cutì ki doonè.

Italandi kuń, ní Ukati tùku Ajaa.
Ajaa bóntì u-ba, ní ki cutì ki bátì
italandi ki tii Ukati. U bátì ki dóò ní
Ukati lútì italandi ki tii-u.

Ukati ká kukuluu kusaau, ní ki
cáañ ki tii ucaa. Ucaa ká kukuluu ní ki
cutì kucaaun ki tá.

Ŋmà:

l L ɔ ii kó lí

kudii italandi tɔntɔ inii

Ukati dá kɔlɔkɔlɔ nì tɔntɔ.

Imprimé par AFASA, Kara

No. d'impression:.....

1ère édition de la révision de 2008

No. d'exemplaires: 500

Dépôt légal: 2ème trimestre 2008

Prix de vente:.....

